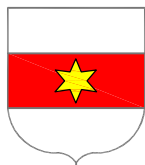


PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
COMUNE DI BOLZANO



AUTONOME PROVINZ BOZEN  
GEMEINDE BOZEN

PROGETTO - PROJEKT

CICLABILE DIRETTISSIMA DA PONTE ROMA A VIA N. RASMO  
DIREKTES RAHDWEG VON ROM BRÜCKE BIS N. RASMO STRASSE

PROGETTO ESECUTIVO

COMMITTENTE - BAUHERR

COMUNE DI BOLZANO - GEMEINDE BOZEN  
5.2 Ufficio Mobilità  
5.2 Amt für Mobilität  
Vicolo Gumer 7, Bolzano  
Gumergasse 7, Bozen

TAVOLA - PLAN

RELAZIONE TECNICA  
TECHNISCHER BERICHT

NUMERO - NUMMER

1

SCALA - MASSTAB

MODIFICATO - ABGEANDERT

Daniele

24/11/2022

Codice - Codex

TIMBRO - STEMPEL

Data - Datum

BOLZANO, NOVEMBRE 2022  
BOZEN, NOVEMBER 2022

## **RELAZIONE TECNICA DELLA PISTA PEDO-CILABILE DA PONTE RESIA FINO VIA NICOLO RASMO LUNGO VIA LUNGO ISARCO DESTRO A BOLZANO.**

### **Premesse**

La pista ciclabile in via Lungo Isarco destro è inserita nel PUT (piano del traffico) e PUMS (Piano della mobilità sostenibile) del Comune di Bolzano ed è coerente con il Piano provinciale della mobilità ciclistica ed è parte della tratta ciclabile principale interregionale Alto Adige-Trentino della rete ciclabile sovracomunale Brennero-Rovereto.

La ciclabile è importante per gli spostamenti casa-lavoro tra Quartiere Casanova e centro Bolzano, oltre ad essere importantissima per il cicloturismo.

Il tratto in progetto è riferito alla sezione tra Ponte Resia fino in via Nicolo Rasmo (il primo lotto di un intervento che in futuro dovrebbe considerare il tratto cittadino complessivo tra ponte Roma e via Rasmo di questa importante infrastruttura), il tratto più problematico in quanto oggi in sede ad uso promiscuo a sezione ridotta con forti interferenze tra pedoni (molti in quanto sita in ambito fortemente urbanizzato) e ciclisti (moltissimi sia cittadini che turisti-tempo libero).

## **TECHNISCHER BERICHT ÜBER DER RADWEG STRECKE VON RESIA BRÜCKE NACH NICOLO RASMO STRASSE ENTLANG DES RECHTES EISACKUFER IN BOZEN.**

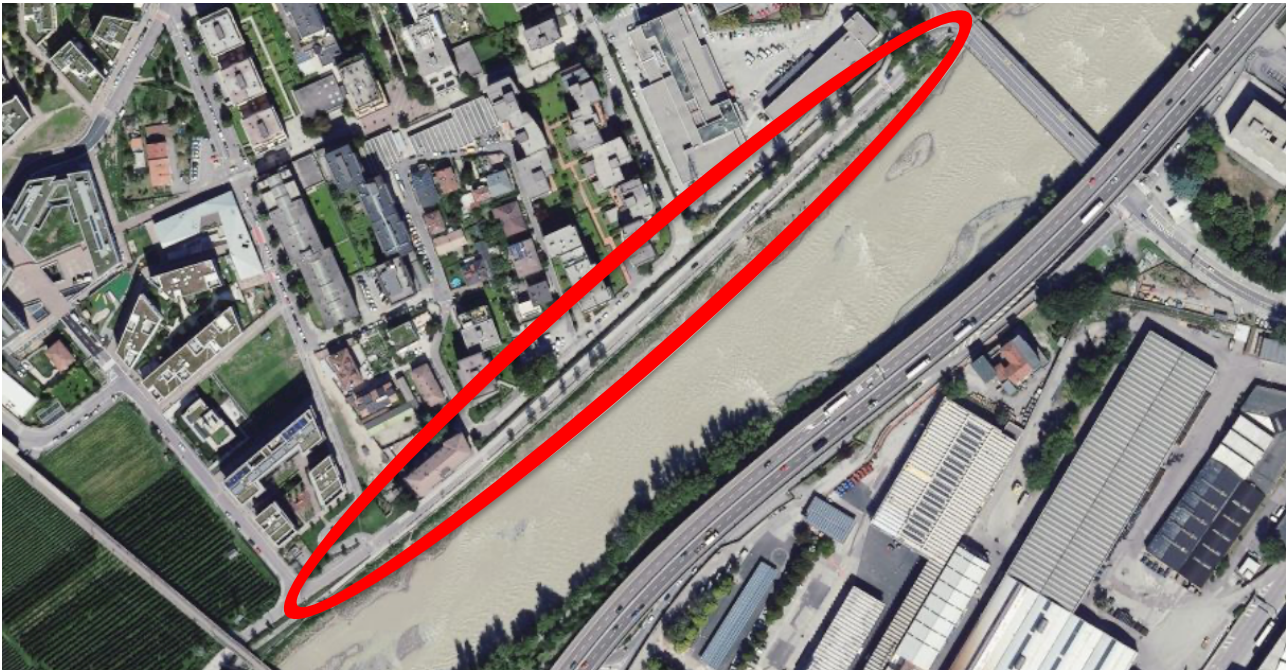
### **Hintergrund**

Der Radweg auf der Rechtes Eisackufer ist im PUT (Verkehrsplan) und PUMS (Plan für nachhaltige Mobilität) der Gemeinde Bozen enthalten und steht im Einklang mit dem Landesradverkehrsplan. Er ist Teil des überregionalen Hauptradweges Südtirol-Trentino des gemeindeübergreifenden Brenner-Rovereto-Radwegenetzes.

Der Radweg ist wichtig für die Arbeitswege zwischen dem Stadtteil Casanova und dem Zentrum von Bozen, aber auch für den Radtourismus.

Der Abschnitt im Projekt bezieht sich auf den Abschnitt zwischen Resia Brücke und Nicolo Rasmostrasse (das erste Los einer Intervention, die in Zukunft den gesamten Stadtabschnitt zwischen Roma Brücke und Via Rasmo dieser wichtigen Infrastruktur einbeziehen soll), den problematischsten Abschnitt, da er derzeit gemischt genutzt wird, mit einem reduzierten Abschnitt mit starken Störungen zwischen Fußgängern (viele, da er sich in einem stark urbanisierten Gebiet befindet) und Radfahrern (viele sowohl Bürger als auch

Touristen-Freizeittouristen).



In particolare, nella presente relazione si descrivono gli interventi necessari per rendere questo tratto più sicuro e conforme alle nuove direttive in sede di progettazione degli itinerari ciclo-pedonali

Gli interventi previsti consistono principalmente in interventi di carattere viabilistico, volti a fluidificare la circolazione, facendo mantenere al traffico ciclabile una *velocità costante*, e soprattutto a fornire la *stessa priorità a pedoni, attraverso un percorso alternativo a quello esistente*.

In diesem Bericht werden insbesondere die Maßnahmen beschrieben, die erforderlich sind, um diesen Abschnitt sicherer zu machen und mit den neuen Richtlinien für die Gestaltung von Rad- und Fußgängerwegen in Einklang zu bringen. Bei den geplanten Maßnahmen handelt es sich hauptsächlich um Straßenbauarbeiten, die darauf abzielen, den Verkehr zu verflüssigen, den Radverkehr auf eine konstante Geschwindigkeit zu bringen und vor allem den Fußgängern den gleichen Vorrang einzuräumen, und zwar über eine Alternativroute zur bestehenden Route.

Per tutta la lunghezza del tratto in esame, si prevede la realizzazione di una pista ciclabile bidirezionale e un percorso pedonale separato.

### **Pista pedo-ciclabile**

Il percorso oggi è ad utilizzo promiscuo da Ponte Resia e termina all'altezza di via Rasmò. È stato identificato un tratto omogeneo di pista pedo-ciclabile che verrà trattato nella presente relazione. Tutto il percorso si snoda in adiacenza della sede stradale di via Lungo Isarco destro a contatto con l'area golenale dell'Isarco per una lunghezza di circa 400 mt.

### **Tratto Ponte Resia - via Rasmò, Lungo via Lungo Isarco destro (1.lotto)**

Auf der gesamten Länge des betrachteten Abschnitts sind ein Zweirichtungsradweg und ein separater Fußgängerweg vorgesehen.

### **Fußgänger-Radweg**

Heute ist die Strecke von Resia Brücke bis zur Rasmòstrasse gemischt genutzt. Es wurde ein homogener Abschnitt eines Fußgänger-Radweges identifiziert, der in diesem Bericht behandelt wird. Die gesamte Trasse verläuft neben der Fahrbahn auf der rechten Seite der Rechten Eisackufer in Kontakt mit dem Überschwemmungsgebiet des Eisackes auf einer Länge von etwa 400 Metern.

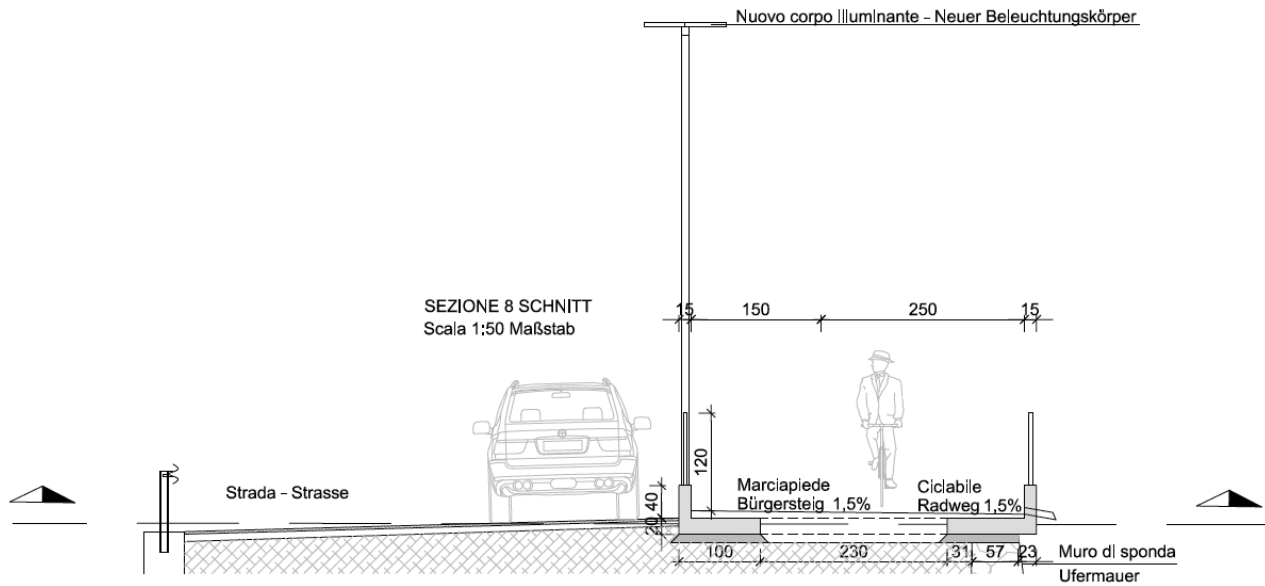
### **Abschnitt Resia Brücke - Rasmòstrasse, entlang der Rechten Eisackufer (1.Baulos)**





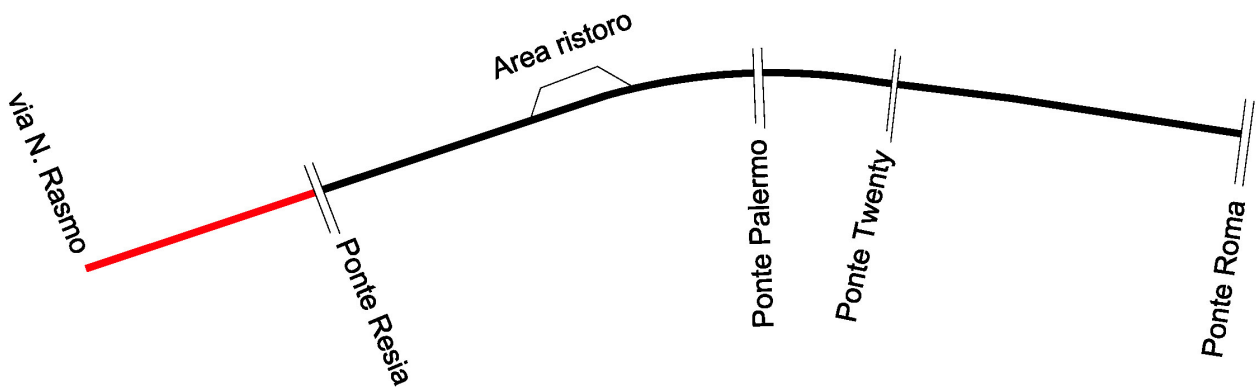
Il tratto comprende gli interventi dall'innesto da ponte Resia fino a via Nicolo Rasmò. Gli interventi sono la realizzazione della parte adibita al percorso pedonale spostando la corsia preposta in adiacenza all'attuale strada. La parte di pista adibita al traffico ciclabile verrebbe realizzata in adiacenza al percorso pedonale attraverso una struttura semi a sbalzo utilizzando il muro arginale (in accordo con l'Agenzia per la Protezione Civile – Area funzionale Bacini Montani).

Der Abschnitt umfasst die Maßnahmen von der Kreuzung der Resia-Brücke bis zur Via Nicolo Rasmò. Bei den Eingriffen handelt es sich um die Realisierung des Teils, der für den Fußgängerweg genutzt wird, indem der vorgesehene Fahrstreifen neben die bestehende Straße verlegt wird. Der für den Fahrradverkehr vorgesehene Teil des Weges würde neben dem Fußgängerweg durch eine halb freitragende Konstruktion unter Verwendung der Böschungsmauer errichtet (in Abstimmung mit dem Amt für Zivilschutz - Funktionsbereich Bacini Montani).



Peculiarità di tale intervento è la realizzazione di alcuni affacci direttamente sul fiume Isarco. Il percorso pedo-ciclabile ottenuto verrà fatto transitare sull'attuale percorso attualmente adibito al solo transito dei ciclisti. Il tratto in esame consta di una lunghezza di circa 400 mt.

Eine Besonderheit dieses Eingriffs ist die Realisierung einiger Aussichtspunkte direkt am Eisack. Der Fußgänger-Radweg wird über den bestehenden Weg verlaufen, der derzeit nur für den Radverkehr genutzt wird. Der untersuchte Abschnitt ist etwa 400 m lang.



## **Caratteristiche del percorso pedo ciclabile**

Le piste ciclabili sono destinate a favorire e promuovere un elevato grado di mobilità ciclistica e pedonale, alternativa all'uso dei veicoli a motore nelle aree urbane e nei collegamenti con il territorio,

Nel presente progetto è stato tenuto conto degli ingombri dei ciclisti e dei velocipedi, nonché dello spazio adibito al transito pedonale. Ne deriva che la larghezza minima della corsia ciclabile nei due sensi di marcia, comprese le strisce di margine, è pari a 2,50 m mentre la parte pedonale è pari a 1,50 metri. La larghezza complessiva della pista ciclabile compresa la parte pedonale è pari a 4,00 m.

### **Caratteristiche della sovrastruttura.**

La sovrastruttura della pista ciclabile sarà così composta:

- massicciata stradale cm 15/20 minimo;
- strato di collegamento binder chiuso 6 cm minimo;
- tappeto di usura colorato attraverso l'aggiunta di ossidi cm 3 minimo;

Gli Interventi principali e caratteristiche dei materiali

## **Merkmale des Fußgänger- und Radweges**

Radwege sollen ein hohes Maß an Fahrrad- und Fußgängermobilität als Alternative zur Benutzung von Kraftfahrzeugen in städtischen Gebieten und in Verbindung mit dem lokalen Umfeld anregen und fördern, Bei diesem Projekt wurden die Belastungen von Radfahrern und Velofahrern ebenso berücksichtigt wie der Platz für Fußgänger. Daraus folgt, dass die Mindestbreite des Radfahrstreifens in beiden Richtungen einschließlich der Randstreifen 2,50 m beträgt, während der Fußgängerbereich 1,50 m breit ist. Die Gesamtbreite des Radweges einschließlich des Fußgängerbereichs beträgt 4,00 m.

### **Merkmale des Aufbaus.**

Der Oberbau des Radweges wird wie folgt zusammengesetzt sein

- Straßenunterbau mindestens 15/20 cm
- geschlossene Bindemittelschicht mindestens 6 cm;
- Deckschicht durch Zugabe von Oxiden mindestens 3 cm gefärbt;

Die wichtigsten Interventionen und Materialmerkmale

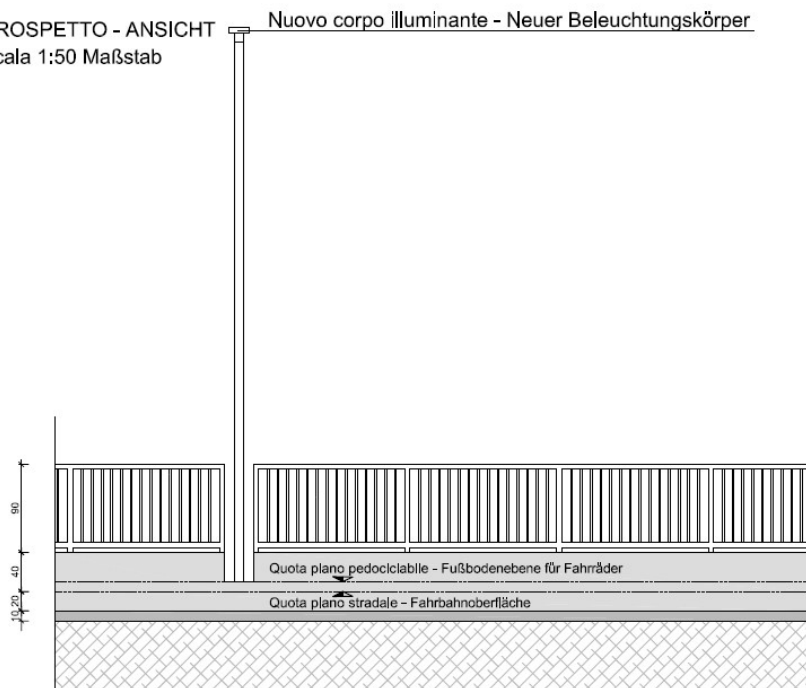
Gli interventi previsti si possono così riassumere:

- scavo di sbancamento;
- preparazione del piano di posa;
- posizionamento dei cavidotti;
- realizzazione dei plinti di fondazione dei lampioni;
- realizzazione dei muri di contenimento in calcestruzzo armato;
- realizzazione dei sistemi di convogliamento delle acque piovane;
- messa in opera della massicciata;
- realizzazione dello strato di collegamento e di quello di usura;
- posizionamento della segnaletica orizzontale e verticale;
- posizionamento di barriera protettiva laterale in acciaio.

Die geplanten Interventionen lassen sich wie folgt zusammenfassen

- Aushub des Abraums;
- Vorbereitung der Verlegefläche;
- die Positionierung der Kabelkanäle;
- Bau der Sockel für die Straßenlaternen;
- Bau der Stahlbeton-Stützmauern;
- den Bau der Regenwasserkanalisationen;
- Verlegung des Schotters;
- Aufbau der Haftbrücke und der Deckschicht;
- Platzierung von horizontalen und vertikalen Zeichen;
- Anbringung einer seitlichen Schutzwand aus Stahl.

PROSPETTO - ANSICHT  
Scala 1:50 Maßstab



### **Spostamento di impianti esistenti**

La realizzazione della pista ciclabile implica lo spostamento di una serie di servizi, tra cui il più importante è l'impianto di illuminazione, ben individuati nelle planimetrie. Onde evitare attese in grado di generare dei problemi all'esecuzione delle opere, i permessi di spostamento dovranno essere richiesti durante le successive fasi progettuali

### **Costi di costruzione**

La realizzazione della pista pedo-ciclabile implica una spesa di 537.750,23 euro.

### **Verlagerung bestehender Einrichtungen**

Der Bau des Radweges setzt die Verlegung einer Reihe von Einrichtungen voraus, von denen die wichtigste die in den Plänen eindeutig ausgewiesene Beleuchtungsanlage ist. Um Verzögerungen zu vermeiden, die zu Problemen bei der Durchführung der Arbeiten führen könnten, müssen in den nachfolgenden Projektphasen Genehmigungen für die Umsiedlung beantragt werden

### **Baukosten**

Der Bau des Fußgänger- und Radweges erfordert Ausgaben in Höhe von 537.750,23 euro.

Bolzano 21.11.2022

dott. ing. Luciano Franceschini